

May24, 2020

Pastor Brad William

 B4CHURCH.ORG

When the World Turned Upside Down Week #5 “3 Parts Play” Text: Acts 3:1-4:21

當世界顛倒了 第4週：“三種人？” 使徒行傳3：1-4:21

In the book of Acts, we are discovering what it looks like when a group of people allow the presence of God's empowering Holy Spirit to move among them.

使徒行傳讓我們看到，當一群人允許上帝的存在，允許聖靈在他們中間運作時，是怎麼一回事。

This book creates a template for who we want to be as a church. 使徒行傳為我們建立了教會的架構。

What we are seeing in this book are all of these different characters from all of these different walks of life and they have ALL KINDS of different perspectives.

我們在本書中看到是來自這些不同行業的所有這些不同角色，並且他們具有各種不同的觀點。

Who am I in this story of turning the world right side up? 在這個改變世界的故事中，我是誰？

• What role, do I play?

我扮演什麼角色？

• Who am I most like, right now, based on how I'm living and how I'm responding to the circumstances around me?

根據我的生活和對周圍環境的反應，我最像誰？

Acts 3:1-2 Now Peter and John were going up to the temple at the hour of prayer, the ninth hour. 2 And a man lame from birth was being carried, whom they laid daily at the gate of the temple that is called the Beautiful Gate to ask alms of those entering the temple.

徒 3:1 申初禱告的時候，彼得，約翰，上(聖)殿去。有一個人，生來是瘸腿的，天天被人抬來，放在殿的一個門口，那門名叫美門，要求進殿的人賙濟。

Acts 3:3-8 Seeing Peter and John about to go into the temple, he asked to receive alms. 4 And Peter directed his gaze at him, as did John, and said, "Look at us." 5 And he fixed his attention on them, expecting to receive something from them. 6 But Peter said, "I have no silver and gold, but what I do have I give to you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and walk!" 7 And he took him by the right hand and raised him up, and immediately his feet and ankles were made strong. 8 And leaping up, he stood and began to walk, and entered the temple with them, walking and leaping and praising God.

徒 3:3 他看見彼得約翰將要進殿，就求他們賙濟。彼得約翰定睛看他。彼得說，你看我們。那人就留意看他們，指望得著甚麼。彼得說，金銀我都沒有，只把我所有的給你，我奉拿撒勒人耶穌基督的名，叫你起來行走。於是拉著他的右手，扶他起來，他的腳和踝子骨，立刻健壯了。就跳起來，站著，又行走。同他們進了殿，走著，跳著，讚美神。

Acts 3:9-11 9 And all the people saw him walking and praising God, 10 and recognized him as the one who sat at the Beautiful Gate of the temple, asking for alms. And they were filled with wonder and amazement at what had happened to him. 11 While he clung to Peter and John, all the people, utterly astounded, ran together to them in the portico called Solomon's.

徒 3:9 百姓都看見他行走，讚美神。認得他是那素常坐在殿的美門口求賙濟的，就因他所遇著的事，滿心希奇驚訝。那人正在稱為所羅門的廊下，拉著彼得，約翰。眾百姓一齊跑到他們那裡，很覺

希奇。

Acts 4:1-4 And as they were speaking to the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came upon them, 2 greatly annoyed because they were teaching the people and proclaiming in Jesus the resurrection from the dead. 3 And they arrested them and put them in custody until the next day, for it was already evening. 4 But many of those who had heard the word believed, and the number of the men came to about five thousand.

徒 4:1 使徒對百姓說話的時候，祭司們和守殿官，並撒都該人，忽然來了。因他們教訓百姓，本著耶穌，傳說死人復活，就很煩惱。於是下手拿住他們。因為天已經晚了，就把他們押到第二天。但聽道之人，有許多信的，男丁數目，約有五千。

Acts 4:5-12 On the next day their rulers and elders and scribes gathered together in Jerusalem, 6 with Annas the high priest and Caiaphas and John and Alexander, and all who were of the high-priestly family. 7 And when they had set them in the midst, they inquired, “By what power or by what name did you do this?” 8 Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, “Rulers of the people and elders, 9 if we are being examined today concerning a good deed done to a crippled man, by what means this man has been healed, 10 let it be known to all of you and to all the people of Israel that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead—by him this man is standing before you well. 11 This Jesus is the stone that was rejected by you, the builders, which has become the cornerstone. 12 And there is salvation in no one else, for there is no other name under heaven given among men by which we must be saved.”

徒 4:5 第二天，官府，長老，和文士，在耶路撒冷聚會。又有大祭司亞那，和該亞法，約翰，亞力山大，並大祭司的親族都在那裡。叫使徒站在當中，就問他們說，你們用甚麼能力，奉誰的名，作這事呢。那時，彼得被聖靈充滿，對他們說，治民的官府，和長老阿，倘若今日，因為在殘疾人身上所行的善事，查問我們他是怎樣得了痊愈。你們眾人，和以色列百姓，都當知道，站在你們面前的這

人得痊愈，是因你們所釘十字架，神叫祂從死裡復活的，拿撒勒人耶穌基督的名。祂是你們匠人所棄的石頭，已經成了房角的頭塊石頭。除祂以外，別無拯救。因為在天下人間，沒有賜下別的名，我們可以靠著得救。

Act 4:13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were uneducated, common men, they were astonished. And they recognized that they had been with Jesus.

徒 4:13 他們見彼得約翰的膽量，又看出他們原是沒有學問的小民，就希奇，認明他們是跟過耶穌的。

Acts 4:14-20 But seeing the man who was healed standing beside them, they had nothing to say in opposition. 15 But when they had commanded them to leave the council, they conferred with one another, 16 saying, “What shall we do with these men? For that a notable sign has been performed through them is evident to all the inhabitants of Jerusalem, and we cannot deny it. 17 But in order that it may spread no further among the people, let us warn them to speak no more to anyone in this name.” 18 So they called them and charged them not to speak or teach at all in the name of Jesus. 19 But Peter and John answered them, “Whether it is right in the sight of God to listen to you rather than to God, you must judge, 20 for we cannot but speak of what we have seen and heard.”

徒 4:14 又看見那治好了的人，和他們一同站著，就無話可駁。於是吩咐他們從公會出去，就彼此商議說，我們當怎樣辦這兩個人呢，因為他們誠然行了一件明顯的神蹟，凡住耶路撒冷的人都知道，我們也不能說沒有。惟恐這事越傳揚在民間，我們必須恐嚇他們，叫他們不再奉這名對人講論。於是叫了他們，禁止他們，總不可奉耶穌的名講論教訓人。彼得約翰說，聽從你們，不聽從神，這在神面前合理不合理，你們自己酌量罷。我們所看見所聽見的，不能不說。

Acts 4:21 21 And when they had further threatened them, they let them go, finding no way to punish them, because of the

people, for all were praising God for what had happened.

徒 4:21 官長為百姓的緣故，想不出法子刑罰他們，又恐嚇一番，把他們釋放了。這是因眾人為所行的奇事，都歸榮耀與神。

These aren't just characters in SOME historical account, they are representatives of the various responses people have to the TRUE message of Jesus being lived out in EVERY time, and in EVERY culture.

這些不僅僅是某些歷史記錄中的人物，它們還代表著人們對耶穌在每個時代，每個文化中活著的真實信息的各種反應的代表。

THREE significant roles 三種主要的角色

The Disrupted 被打亂的

The Disruptors 打亂人的

The Disturbed 被攪擾的人（被惱怒的）

The Disrupted 被打亂的

- God WILL allow and even bring DISRUPTION into our lives.
上帝允許紛亂進入我們的生活。
- There's this moment where the man lame from birth asks for what he wants, but he gets what he really needs.
在這一時刻，生來是癱腿人求自己所想要的，但他卻得到了他真正需要的。
- This first role is the person who says, "I am willing to have my life messed with, knowing there's something good on the other side."
因此，第一個角色是這樣的人，他說：“我知道知道將會有好事，我願意自己的生活被攪亂。”
- Are you letting God mess with you enough that you have reason to praise Him? Is God working IN YOU?
您是否讓上帝對您造成足夠的混亂，以至於您有理由讚美祂？上帝在你裡面工作嗎？

The Disruptors 破壞者

- I love that Peter doesn't shy away from doing God's work because of what he doesn't have. He simply gives himself to be used by God. Peter is simply a conduit, a delivery system, for the love and healing of God.
彼得不會因為自己不足而迴避做神的工作。他只是給自己供上帝使用。彼得僅僅是上帝的愛與醫治的管道，傳遞系統的而已。
- You are making yourself available for God to use you, however he sees fit.
你讓自己可以讓上帝按祂認為合適的方式來使用你。
- And let me just tell you, a radical, loving, gracious, serving, sacrificial group of people living lives that are animated by the Spirit of God are GOING to cause a BEAUTIFUL disruption.
讓我告訴你，一個極端。充滿愛心，仁慈，服務和奉獻精神的人們，被上帝的靈充滿活力的生活正在造成美麗的破壞。
- God is either working *in* you, or, God is working *through* you.
上帝正在你裡面工作，或者上帝正在藉著你工作。

The Disturbed 被困擾的人（被激怒的人）

- The difference between those among THE DISRUPTED and those among THE DISTURBED is NOT the stimulus. The difference is response
現在，受困擾的人與被擾亂的人之間的區別不是發生了什麼事。區別在於他們的反應。
- If you look at the story, the stimulus or the event, is the same.
- The difference is response. 區別在於他們的反應。

Acts 4:1-4 And as they were speaking to the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came upon them, 2 greatly annoyed because they were teaching the people and proclaiming in Jesus the resurrection from the dead.

徒 4:1-4 使徒對百姓說話的時候，祭司們和守殿官，並撒都該人，忽然來了。因他們教訓百姓，本著耶穌，傳說死人復活，就很煩惱。於是下手拿住他們。因為天已經晚了，就把他們押到第二天。但聽道之人，有許多信的，男丁數目，約有五千。

- Some people who are greatly, annoyed-the religious establishment and the cultural elites.
有些人非常生氣。•那些生氣的人不足為奇；屬於宗教機構和文化精英。
- The people who are most likely to be DISTURBED are the ones who are most comfortable with the way things are.
最容易受困擾激怒的人就是最享受現況的人。

The Gospel of Jesus flips the systems of this world, upside down.

- The gospel challenges the status quo.
 - The gospel confronts injustice and manipulation.
- 耶穌的福音顛倒了這個世界的體系。
- 福音挑戰了現狀。
 - 福音面對不公義和操縱。

Who are you in the story?

- Is God working in you?
- Is God working through you?
- Or, are you simply annoyed right now?

你是這故事中的那一種人？

- 上帝在你裡面工作嗎？
- 上帝在通過你工作嗎？
- 或者，您現在是否只是覺得困擾？

Is God working in you? Is God working through you? Or, are you annoyed?

上帝在你裡面工作嗎？上帝在通過你工作了嗎？還是，你生氣了？

- Jesus talked about new wine and new wineskins for a reason. BECAUSE he is doing a NEW THING. And my hope and prayer is that we can be a part of that, together. 耶穌談論新酒和新皮帶是有原因的，因為他正在做新的事情。我的希望並祈禱是我們可以一起成為其中的一部分。

BENEDICTION 祝禱

- May you be open to being disrupted.
- May you be available to be the disruption.
- May you resist being disturbed, in Jesus name.

- 願您樂於受到干擾。
 - 願您可以成為擾動者。
 - 願你不介意被打擾。
- 奉耶穌的名